



**GARAGE DE PRIL**  
Herenveld 12 - 9500 Geraardsbergen  
Tel: 054/ 41 24 50 - Fax: 054/ 41 04 68

**PEUGEOT**

**DE PRIL**

# 't SPUWERKE

Jaargang 9 n°26 Fusie G'bergen-Lierde-Brakel-Galmaarden-Bever dinsdag 30 december 2003

Verantwoordelijke Uitgever: D. Merckaert Nieuwstraat 54 9500 Geraardsbergen  
© 0496 52 84 00 - fax 054 41 01 84 - 24.000 expl. gratis huis aan huis bedeed.

**DC Computers** - info@dc-computers.be - www.dc-computers.be

Zikastraat 58 - 9500 Geraardsbergen - T/F 054 41 96 12 - Gsm 0477 13 02 29

**SUPERPROMOTIE - 780 EURO**

Intel PIV 2.6 GHz FSB 533, Hd Seagate 80 GB 7200 Rpm, ATX 300 W Case + Front usb, 512 Mb DDR-RAM 333 MHz, Geforce MX 440 64 mb + Tv-out, Abit BH7-E + lan 10/100 + USB 2.0, Onboard sound, Cd-rw 52/24/52, FDD 1.44 Mb, Multimedia keyboard Ps/2, Optical Wheelmouse, Speakers, Monitor 17inch Relisys 3 years warranty

**PC WORDT GRATIS THUIS GELEVERD + GEÏNSTALLEERD**

**OPEL**



**De Smet**

Astridlaan 175  
9500 GERAARDSBERGEN  
Tel. 054 41 87 98  
Fax 054 41 04 33  
[www.autosdesmet.be](http://www.autosdesmet.be)

**CITROËN**



**GERAARD MOTOR**

DE SMET Jan



Astridlaan 173  
9500 GERAARDSBERGEN  
Tel. 054 41 02 50  
Fax 054 41 02 51  
[www.autosdesmet.be](http://www.autosdesmet.be)

**KEUKENS • BADKAMERS**

keukens • badkamers • wand- en inbouwkasten  
deuren • plafonds • planken vloeren • laminaat

**vdp**

**interieur**

**VRAAG NAAR ONZE WINTERTAKTIES & OORDEEL IN UW VOORDEEL.**  
gratis offerte en opmeting voor keuken, schuifdeurkasten en interieurinrichting.

Lessensestraat 136 • 9500 Geraardsbergen • Tel. 054 41 28 08  
Fax 054 41 95 40 • E-mail: [vdputten@tiscalinet.be](mailto:vdputten@tiscalinet.be)  
<http://home.tiscalinet.be/vdp-interieur>

## Een voorspoedig 2004

**GERAARDSBERGEN** - Langs deze weg wensen wij als onze lezers een gezond en voorspoedig 2004. Onze nieuwjaarswensen? Een goede gezondheid en het nog beter doen dan de voorbije jaren. Nog meer nieuws en vooral het nieuws nog sneller bij u thuis. Daarom zullen wij het komende jaren flink wat tijd en

energie investeren in onze internetactiviteiten.

**10de jaargang**

De eerstvolgende krant wordt het eerste nummer van de 10de jaargang. Voor een tiende verjaardag is het wel nog wat vroeg, da's pas in mei 2005...

Gemeenteraadslid

**Hugo DE CEULENEER**

wenst u een  
voorspoedig  
2004



**SOLDEN | SOLDEN | SOLDEN**



**VAN NOTEN**

VANAF 3 januari 2004

BRUGSTRAAT 6 • GERAARDSBERGEN • TEL. 054 41 72 14

Een gelukkig  
2004

**Franky Tailor**

**SOLDEN**

open op zondag 4 januari

Grote keus in vesten,  
kostuums, broeken en pulls

**Broeken** vanaf 30 €

**Parka's** vanaf 60 €

Grote keuze **hemden** aan 25 €

BRUGSTRAAT 5 - 9500 GERAARDSBERGEN - T/F 054 41 25 33



**HET WITTE PAARD**

**MOERBEKE**

TOEGANG  
GRATIS

**DRIEKONINGEN**

ZATERDAG 10 JANUARI - 1ste prijs : 100 euro



**CAEYMAN bvba**

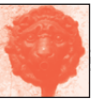
Beekstraat 5 • 9506 Zandbergen  
Tel. 054 33 11 35 • Fax 054 32 90 78

*doe nu uw voordeel*

40%  
50%  
-60%

Wegens verbouwing  
toonzaal sanitair: oa.

- 9 badkamermeubelen
- 6 ligbaden
- 8 douchedeuren
- 6 douchebakken
- 8 WC's
- ...



uit de raad

GEMEENTERAAD BEVER

**BEVER** - De belastingen blijven op dezelfde hoogte als vorig jaar in Bever met uitzondering van de belasting op tweede verblijven. Dit was tot op vandaag 248 euro en dat wordt verhoogd naar 600 euro. Burgemeester Luc Deneyer: "deze mensen kunnen genieten van alle mogelijkheden die de gemeentelijke diensten aanbieden, toch betalen ze geen personenbelastingen in de gemeente. Daarom ook dat we deze belasting gevoelig verhoogd hebben." De personenbelasting blijft 7.5%, de opcentiemen op onroerende voorheffing blijft 1600. De belasting op honden is 19 euro per hond. Wel zal er iemand aangeduid worden om meer controle te doen op deze aangifte. De afgelopen maanden werd meermaals vastgesteld dat er valse gegevens werden overgemaakt in verband met het bezit van honden. Voor het huisvuil moet een gezin in Bever 149 euro betalen, een alleenstaande 99 euro. - MCT

NIEUW SYSTEEM HUISVUILZAKKEN

**BEVER** - De gemeente Bever gaat vanaf 1 maart 2004 haar inwoners verplichten om het restafval in gemeentelijke zakken aan te bieden. Tot vandaag mochten de inwoners hun restafval in gewone huisvuilzakken meegeven. Volgens burgemeester Luc Deneyer is er zeer veel afvaltoerisme in zijn gemeente, steeds meer mensen van buiten de gemeente komen hun afval dumpen in Bever. Binnenkort krijgen alle gezinnen van Bever 40, gele zakken met rood opschrift Bever, gratis van de gemeente, de alleenstaanden krijgen er 20. Wie daarmee niet voldoende heeft kan zakken aankopen op het gemeentehuis aan de prijs van 0.75 euro stuk. De verplichting gaat van start vanaf 1 maart 2004. Dit nieuw systeem moet ervoor zorgen dat - zoals nu soms het geval was - er geen 20 tot 30 zakken restafval aan dezelfde woning worden buiten gezet. Eind 2004 wordt het systeem herbekeken en indien nodig bijgeschaafd. - MCT

# Nutsmaatschappijen plannen vele werken

**GERAARDSBERGEN** - De volgende jaren zullen door de water-, elektriciteit- en gasmaatschappij op het grondgebied van Geraardsbergen heel wat werken worden uitgevoerd. Die zijn noodzakelijk om enerzijds te voldoen aan een aantal Europese richtlijnen en anderzijds aan de wens van de Vlaamse regering voor 'zuiverder' energiegebruik.

WATERLEIDING

Geraardsbergen telt nog 1.520 loden wateraansluitingen. Deze moeten allemaal ten laatste in 2012 worden vervangen. Ze zijn immers de oorzaak dat het loodgehalte in het drinkwater de Europese norm overschrijdt. Het betreft enkel aansluitingen of binneninstallaties van woningen gebouwd voor 1958. Ze concentreren zich hoofdzakelijk in het centrum en de aanpalende wijken.

De Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening gaat jaarlijks een groot getal van deze loden aansluitingen vervangen door kunststofbuizen.

In de mate van het mogelijke tracht het stadsbestuur deze vervangingen te laten gepaard gaan met de geplande wegenwerken zodat de bewoners slechts éénmaal de last van opbraak hebben.

De aansluitingen kosten noch de inwoners noch de stad iets. Alleen het vervan-

gen van de loden binneninstallaties vallen ten laste van de eigenaars.

ELEKTRICITEITNET

Ook het klassieke koperen elektriciteitsnet met draden moet voor 2010 uit het straatbeeld verdwijnen. Dit koperen net ligt meer gespreid over de ganse stad zodat een combinatie met wegenwerken iets moeilijker ligt.

Voor 2004 plant Intergem (Netmanagement) het ondergronds brengen van het laagspanningsnet en openbaar verlichtingsnet in de Smeerebberstraat, de Haststraat en de Guilleminlaan.

AARDGASLEIDING

Het is de uitdrukkelijke wens van de Vlaamse rege-

ring aan iedereen de mogelijkheid te bieden aan te sluiten op het aardgasnet. In Geraardsbergen zijn tot heden een aantal deelgemeenten en wijken niet bediend. Intergem plant de komende jaren daarom een ruime uitbreiding van het net.

Voor 2004 komen Grijdsdauwe, Vloerzegemstraat en Pirrestraat aan bod. Bovendien wordt de midden-drukleiding vanaf de Gavers doorgetrokken naar Grimminge en later naar Zandbergen, Waarbeke en Nieuwenhove. Aansluitend bij de geplande wegenwerken krijgen de inwoners van de Klakvijverstraat als eersten de kans aan te sluiten op het aardgasnet.

*Freddy De Chou, Schepen van Openbare Werken*

## Dankwoord van Anne

**TOLLEMBEEK** - Naar aanleiding van de benefiet avond eind november voor de woningbrand in de Statiestraat in Tollembeek, kregen wij een reactie van Annie, het slachtoffer van de woningbrand. Ze stond er op om: "langs deze weg iedereen te danken die mij geholpen heeft, voor de steun bij de brand van mijn huis en voor het inrichten van de benefiet avond. Nogmaals dank en voor iedereen een Gelukkig Nieuwjaar" was getekend Annie Van Bruwaene. - MCT

## Preventieactie tegen autodiefstal



Wat niet weg is... is gezien.

GERAARDSBERGEN

- Het is pakjestijd en ook de periode waarin meer dan gewoonlijk diefstallen worden gepleegd. Daarom voeren in de binnenstad de stadswachten actie om de eigenaars van geparkeerde voertuigen aan te manen geen waardevolle voorwerpen in de wagen achter te laten.

"Wat niet weg is, is gezien" staat op de flyer waarop aangekruist wordt of je wagen al dan niet goed werd afgesloten en alles netjes verborgen is.

De brief aan minister Dewael luidt als volgt:

"Ik ontving het bezoek van mevrouw Xheve PAPAJ, Penitentenstraat 48/2 te 9500 Geraardsbergen, die samen met haar echtgenoot Haxhi PAPAJ en zoon (° 1994), allen etnische Albanese uit Kosovo, sedert augustus 1999 op ons grondgebied verblijven en wiens asielprocedure bij arrest dd. 03.12.03 van de Raad van State werd afgewezen. Een gedwongen uitwijzing zal bijgevolg niet lang meer op zich laten wachten.

Ik wou u het volgende signaleren:

1. de moeder dreigt met moord en zelfmoord. Ik weet niet in welke mate dit ernstig is, maar de bezorgdheid voor de zware gehoorshandicap van haar zoon speelt daar een grote rol in.
2. het zontje heeft een ernstig gehoorverlies, hetgeen een grote handicap vormt om deze jongeman enige kans te geven op opleiding en normale sociale omgang. Volgens de behandelende geneesheer (Dr Michaël Boedts - AZ Maria Middelaars Gent) is een aangepaste behandeling in Kosovo onmogelijk.

Ik besef dat wij in een rechtstaat leven en men wettelijke bepalingen en gerechtelijke uitspraken moeten naleven, zodat ik vrees dat er voor dit gezin weinig of geen mogelijkheden meer overblijven." Desalniettemin vraag ik u met de meeste aandacht enige aandacht te hebben voor de dramatiek rond deze casus en de specifieke situatie van het kind. (...)"

Proficiat, u heeft uw wagen goed afgesloten en er niets laten in liggen.

U heeft uw wagen onveilig achtergelaten.

Er werden waardevolle voorwerpen aangetroffen

Uw deur / ruit / dak was onvoldoende afgesloten.

**Preventie doen we samen... een goede gewoonte!**

Geraardsbergen Stadswacht Geraardsbergen

**SPUWERKE**

**Redactie:** Dirk Merckaert  
Nieuwstraat 54  
9500 GERAARDSBERGEN  
Telefoon: 0496 52 84 00

**Publiciteit:** VEN Productions bvba  
Nieuwstraat 54  
9500 GERAARDSBERGEN  
Telefoon: 0496 52 84 00

**Lay-out:** VEN Productions bvba  
Nieuwstraat 54  
9500 GERAARDSBERGEN  
Telefoon: 0496 52 84 00 - Fax: 054 41 01 84

**Verschijnt:** 12, 26 jan, 9 en 23 februari 2004

**Opplage:** 24.000 exemplaren (eigen distributie en postbedeling)  
Groot-Geraardsbergen, Galmaarden, Tollembeek, Vollezele, Bever, Parike, Everbeek, Nederbrakel, Groot-Lierde

**Publicitaire inlassingen**

**telefoon**

**0496 52 84 00**

# Eerste werkdag

vrijdag 2 jan vanaf 21.00 u

# AMBIANCE

Dance party

Muziek uit de jaren '60

'70

'80

'90

Groot Kaffee

Geertrui De Clercq Markt 7 - Geraardsbergen

# GRATIS

Nieuwjaarscadeau voor iedereen !!!!!



Bij ontwikkeling van uw fotorolletje gratis wegwerpcamera voor 27 foto's.

Min. 20 geslaagde foto's - 135-kleinbeeldfilm - geldig zolang de voorraad strekt

## FOTO VAN DER BEKEN

BVBA

Lessensestraat 26 - Geraardsbergen

# TOTALE UITVERKOOP

## WEGENS STOPZETTING VANAF 3 NOVEMBER 2003

# -50%

# -70%

DIT IS UW KANS OM DE NIEUWSTE HERFST-WINTERKOLLEKTIES  
TEGEN WEGGEEFPRIJZEN TE KOPEN.

## HUIS ELITE

jonge vlotte damesmode

OUDENAARDESTRAT 11  
9500 GERAARDSBERGEN



## Kampioenenviering WTC Polybelvrienden



**VIANE** - Voor de 28ste maal konden de Polybelvrienden hun kampioenen vieren met een uitgebreid dans- en eetteest. Op de foto herkent u de verschillende kampioenen Martin De Smet bij de A-groep, Jean-Pierre Coppens bij de B-groep, Firmin De Bruyne & Sylvain Krikilion bij de C-groep, Lutgarde Van Nieuwenhove bij de Dames en Yorick Lison bij de Jeugdgroep dit samen met het bestuur. Allen gaven ze elkaar afspraak op zondag 7 maart 2004 om 9u aan hun wekelijkse startplaats Danny Sport te Viane.

## Kampioenenviering in Galmaarden



**GALMAARDEN** - In de TRB-zaal in Galmaarden nodigde het gemeentebestuur van Galmaarden zijn kampioenen uit. Dit konden kampioenen uit de kaatsport, de voetbal, handboogsport, motorcrossers of atletiekbond zijn. Wij nemen der enkele uit. Zo werd de Tafeltennisclub Galmaarden kampioen met de A ploeg, F.C. Galmaarden speelde kampioen bij de reserven, in de atletiek werden Van Den Berg, Davy De Smet en Kris De Pelseener provinciaal kampioen, Pieter Sollier werd clubkampioen. De heer Raymond Dero van de wandelvereniging Parel van het Pajottenland en Luc Vanderpoorten van joggingsclub Markvallei werden allebei winnaars van het sportlint. Willy Niels werd voor het tweede jaar Koning bij de handboogmaatschappij St. Eligius. De kaatsclub Markdal werd kampioen Beker der Markvallei. Na de huldiging werden alle kampioenen verzameld voor de groepsfoto. Van harte proficiat voor iedereen. - MCT/Foto Marc Colpaert

## Kerstmarkt in Moerbeke

**MOERBEKE** - Een 50 tal kraampjes zakten af naar het Moerbekeplein om er een gevecht te leveren met de natuurelementen. De mensen van chiro Moevia hadden alles voorzien behalve het weer, met als gevolg dat enkele handelaars eieren voor hun geld kozen. De regen kwam met bakken uit de hemel en dat is natuurlijk geen goede zaak voor een Kerstmarkt. Vele handelaars probeerden de bezoekers te lokken met verwarmde tenten. De chiro verkocht kaartjes voor het goede doel, wijn en andere dranken waren er voldoende aanwezig. Spijtig dat de regen heel wat bezoekers afschrikt.

MCT/Foto's Marc Colpaert



# RENTESTIJGING KASBONS



# 3,60%

Kasbon 5 jaar

- ⇒ **VASTE RENTE**
- ⇒ **GRATIS INKOOP KASBONS** andere banken
- ⇒ **KAPITALISATIEVOET = RENTEVOET**
- ⇒ **GEEN BEURSTAKS (\*)**
- ⇒ **GROTE FLES WIJN PER SCHIJF VAN 6.250 € (\*)**

*Dus kasbons die vervallen? Vergelijk vóór u herplaatst*

Beurstaks 0,14% - leveringstaks 0,20% - RV 15% - tarief dd 06/10/2003

Deze publicatie is onder voorbehoud van materiele vergissing.

(\*) Betaling beurstaks en wijnactie is een initiatief van de onderstaande kantoorhouders.

<b>Yves Vanholder</b> Groteweg 299 - 9500 Overboelare Tel. 054 41 23 98 - Fax 054 43 81 93	<b>Jan De Boeck</b> Ankerstraat 23 - 9506 Idegem Tel. 054 50 06 84 - Fax 054 50 26 84	<b>Els De Samblanx</b> Plaatsstraat 14 - 1570 Tollembeek Tel. 054 58 79 44 - Fax 054 58 79 46
<b>Ann Van Heuverswyn</b> Gasthuisstraat 15 - 9500 Geraardsbergen Tel. 054 41 00 73 - Fax 054 42 17 42	<b>Marquant-Bilteijst</b> Trapstraat 76 - 9500 Viane Tel. 054 58 85 23 - Fax 054 58 01 02	<b>Ann Van Heuverswyn - Ief Van Weert</b> Tempel 20A - 9572 Lierde Tel. 055 42 27 10





## KANARIESHOP

Lessensestraat 78 - GERAARDSBERGEN - ☎ & fax 054 41 19 21  
 HK 503 00 91! **ACTIE WITTE FRETEN: 25 euro / stuk**

**HONDENPARADIJS:**  
**Kruisingen Fox - kruisingen Poedel**

- Chinchilla's
- Dwergkonijntjes - cavia's - hamsters - ratten - Hangoortjes
- Repti-stand : Pythons - Leguanen - Slangen ...
- Vogels en alle benodigdheden

Ook voedseldieren, diepvriesvoeding, krekels, voedervisjes

AKTIE: tal van hondeneten aan ronde prijzen

SOLDEN bij Kanarieshop vanaf 2 januari

op alle benodigdheden manden kooien kussens ... behalve voeding !!!!! 25% op aangeduide prijzen

PROPLAN - ROYAL CANIN - EUKANUBA - DOKO - BENTO - HILLS - FRISKIES voor honden  
 PROPLAN - FRISKIES - IAMS - EUKA-CAT - HILLS - ROYAL CANIN - FELIX voor katten

Nu op aanvraag **PEDEGREE-PAL\*** Verkrijgbaar: hondenvoeding **EURO-PREMIUM**

**OPENINGSUREN : maandag, dinsdag, woensdag en vrijdag vanaf 10 u. tot 12 u. en van 14 u. tot 18.30 u. Vrijdag tot 19 u. Zaterdag van 9.30 u. tot 19 u. doorlopend.**  
**SLUITINGSDAG DONDERDAG WIJ LEVEREN GRATIS AAN HUIS!**



## Kantoor SCHOTTE bvba - Bank en Verzekeringen

Dagmoedstraat 34 te SCHENDELBEKE - Tel. 054 42 18 10 - cdv 46703  
 Actie loopt op alle spaar- en beleggingsproducten, Hypotheken en Verzekeringen: Leven, Hospitalisatie, Auto en Brand-familiale.

**GROTE WIJNSPAARACTIE tot 31 januari 2004**

\*\*\* **SOLDEN** \*\*\* **SOLDEN** \*\*\* **SOLDEN** \*\*\* **SOLDEN** \*\*\*

# 100 NIEUWE MAATKEUKENS

## AAN HALVE PRIJS - 50%

### Moderne keuken

Schitterende lichtgrijze hoogglans-keuken. Nu uiterst voordelig!

Euro\*Line opstelling: 285 cm.

Incl.: keramische kookplaat, oven, vaatwasser, schouwdampkap 90cm, koelkast, btw en recyclagebijdrage.

E.K. prijs: € 7.826,40

**nu: € 3.913,20**



### Italiaans topdesign

Kersen keuken met verhoogd werkblad afgewerkt met inox kanten.

Euro\*Line opstelling: 270 x 300 cm.

Incl.: keramische kookplaat, oven, vaatwasser, schouwdampkap 90cm, koelkast, btw en recyclagebijdrage.

E.K. prijs: € 13.812,00

**nu: € 6.906,00**



### Trendy design...

De afwerking in beuk/roestvrij staal en de stanggrepen maken deze keukens uniek.

Euro\*Line opstelling: 224 x 300 cm.

Incl.: keramische kookplaat, oven, vaatwasser, schouwdampkap 90cm, koelkast, btw en recyclagebijdrage.

E.K. prijs: € 8.850,00

**nu: € 4.425,00**



## Neem de afmetingen mee!!

Onze keukenarchitecten rekenen en tekenen direct!!

5 afdelingen klasse keukens

# SOLDEN

NU EEN KEUKEN KOPEN = VEEL GELD VERDIENEN!

- **GRATIS** en direct maatontwerp en superprijsberekening
- **GRATIS** levering door de Benelux
- **GRATIS** 5+5 jaar garantie
- **GRATIS** uniek all-in leverings- en garantiebewijs

# 60 SHOWROOM-KEUKENS - 70%

**OP=OP!!**

Actie geldig  
zaterdag 3, zondag 4  
en maandag 5 januari  
2004

Zaterdag en zondag speciaal  
geopend tot 19u.

### Typtische country-keuken

Op en top landhuisflair. Geel gepatineerde deur. Anders misschien een onbereikbare droom, nu echter meer dan bereikbaar!

Euro\*Line opstelling: 270 x 300 cm.

Incl.: keramische kookplaat, oven, vaatwasser, schouwdampkap 90cm, koelkast, btw en recyclagebijdrage.

E.K. prijs: € 12.287,40

**nu: € 6.143,70**



### Aanbieding van de week

Uiterst geslaagde combinatie Lorca eik/wit. Nu aan een niet te kloppen prijs!

Euro\*Line opstelling: 270 cm.

Incl.: keramische kookplaat, oven, schouwdampkap 90cm, koelkast, btw en recyclagebijdrage.

**nu: € 2.207,00**



Solden vanaf 3 januari. Prijzen zijn inclusief BTW en verwijderingsbijdrage.

**EURO**  
KITCHEN

350 MAATKEUKENS ONDER ÉÉN DAK

**Zingem**  
Kruishoutemsesteenweg 267  
(naast McDonalds) kruispunt 't Peerdeke  
Tel. 09/390.80.22

Openingsuren: wekdagen van 10 tot 18 u.  
Maandag van 13.30 tot 18 u. Zaterdag en zondag van 10 tot 19 u.  
Gesloten op dinsdag.

"BEZOEK OOK ONS EURO-KITCHEN CAFÉ  
VOOR EEN HAPJE EN EEN DRANKJE"



Bezoek onze vernieuwde website  
[www.eurokitchen.be](http://www.eurokitchen.be)



# Personenwagen duikt in sas: enkel natte broek

**IDEGEM** - Een jongeman uit Denderleeuw is vorige week in de nacht van zondag op maandag met zijn personenwagen in het sas van Idegem gesukkeld. Het ongeval is kunnen gebeuren omdat de bestuurder de omgeving niet zo best kent en er op dat ogenblik zeer hevige sneeuwval was.

De man, keeper bij Schendelbeke, kon zijn zijraampje opendraaien en via die weg op het dak van zijn wagen kruipen. Vanop zijn dak kon hij de wal bereiken. Hij hield er alleen een natte broek aan over.

### Duikers

De gealarmeerde ging in de sneeuwstorm met een duikploeg ter plaatse. Deze moesten gelukkig niet ingezet worden om de bestuurder te redden. Zij kwamen wel 's ochtends om 8 u. in actie om de kettingen van de takelwagen te bevestigen.

De jongeman houdt aan zijn avontuur enkel een financiële kater over want de wagen is total loss.



## Loos brandalarm

**GERAARDSBERGEN** - Vandaag is de brandweer moeten uitrukken naar de Warandestraat. Alerte voorbijgangers zagen rook uit een woning komen en verwittigden de hulpdiensten. Uiteindelijk ging het om het gebruik van een stoommachine dat in combinatie met de vrieskou buiten voor de nodige "rook" zorgde.

## KOLENWERF

**Danny Tuypens**  
 Alle kolen los en verpakt, 25 en 50 kg  
 Levering aan huis  
 Tel. 054 41 21 96, GSM 0477 72 80 11  
 Ook op zaterdag van 10 tot 12 uur, afhaling op de werf aan het station van Geraardsbergen.

### Bent u slechthorend?

**Wij luisteren naar u!**  
 Speciaal opgeleid personeel, de modernste apparatuur

HOORAPPARATEN SIEMENS - WIDEX - UNITRON  
 (op proef 15 dagen zonder enige verbintenis)  
 Ook personen met een hoorapparaat dat niet bij ons aangepast werd, zijn welkom.

## GEGHOORCENTRUM

### "DE KIM" VZW

Oudenaardsestraat 215 (gebouw Horizon, nabij kerkhof) GERAARDSBERGEN  
 ☎ 054/41 54 54

### DIENSTENGROEP SOFIDI VZW

- \* loon- en weddeberekening gewaarborgd loon
- \* medische controle op ziekteverzuim
- \* sociaal-juridische bijstand
- \* rechtsbijstandverzekering
- \* arbeidsgeneeskunde
- \* verzekering arbeidsongevallen
- \* sociale verzekering voor zelfstandigen
- \* gezinsvergoedingen
- \* financiële diensten
- \* informatica

**DIENSTENGROEP SOFIDI**

Boelareststraat 11-13 - 9500 Geraardsbergen  
 tel. 054/41 23 15 - Fax 054/41 31 81  
 e-mail: sofido@unicall.be

## SCHOORSTEENTECHNIEKEN

- Vegen van schouwen
- Specialiteit: plaatsen van ekel- en dubbelwandige inoxbuizen flexibels en charmottepijpen.
- Deskundige oplossing van alle schouwproblemen (bruine vlekken, slechte trek, condensatie)
- Herstellen en heropmeten van schouw
- Meer dan 1000 tevreden klanten

25 JAAR

**Lid van de geschoolde schoorsteenvegersfederatie**

**NUTTIGE TIPS:**  
 Bij herstelling of vernieuwing van schoorsteen let op, zeker op het volgende:

- Laat de werken uitsluitend uitvoeren door gespecialiseerde vakmensen.
- Vraag een schriftelijke garantie.
- Vraag tevens naar garantie na de werken en vermeld op de factuur voor welke brandstof de schoorsteen werd aangepast.
- Eis uitdrukkelijk dat de uitvoerders niet in onderaanneming werken.
- Betaal nooit enig voorschot.
- Eis werk naar Belgische normen.

**Videocamera-onderzoek va de schoorsteen, CO-onderzoek**

## bvba E. VAN GEYT

Geregistreerde aannemer nr. 06.11.10  
 Krouwstraat 81, Sint-Lievens-Esse (Herzele)  
 Tel. 054 50 18 94 • 054 50 33 46 • 0476 32 79 74  
 Steenweg 183, Lierde  
 Tel. 055 42 82 53 • 0476 32 79 73

**GRATIS PRIJSOFFERTE**





# Familiefeest ACV



**BORREMAN'S  
FREDDY BVBA**  
Installateur

- Centrale verwarming
- Sanitair & waterleidingen
- Nieuwbouw & renovatie
- Erkend brandertchnicus
- Reinigen c.v. ketels
- Afstelling branders
- Erkend keurder brandstoftanks
- Dichtingsproef mazouttanken met ULTRASOONTEST

Waaienbergh 70 • 9500 G'bergen  
Tel 054 41 78 02 • GSM 0475 93 97 95  
E-mail [freddy.borremans@skynet.be](mailto:freddy.borremans@skynet.be)

**TOLLEMBEEK** - In de zaal Willem Tell in Tollembeek kwamen de leden van ACV van Groot-Galmaarden en Bever bij mekaar voor hun familiefeest. Tijdens dit feest werden ook de verdienstelijk leden 25, 35 en 50 jaar lid van het ACV gehuldigd. Deze mensen kregen een medaille en een brevet voor trouwe dienst. Burgemeester Pierre Deneyer kwam even langs voor een kleine toespraak. - MCT/Foto Marc Colpaert

# Kerstmarkt in Akrenbos



**BEVER** - In de kleuterschool in Akrenbos ging op vrijdag voor de vierde keer een kerstmarkt door. De kleuters en de juffen sloegen de handen in mekaar en zorgden voor heel wat leuke en lekkers. Natuurlijk was ook de Kerstman van de partij. Wie dat wou kon proeven van lekkere pannenkoeken en ook voor diegene die dorst hadden was er geen gebrek. De opbrengst van deze kerstmarkt is bestemd om speelgoed en andere zaken aan te kopen voor de kinderen aldus juf Ann. - MCT/Foto Marc Colpaert

**Een  
voor-  
spoedig  
2004**

Het Sint-Jozefsinstituut en de Koninklijke Oud-leerlingenbond presenteren

**MAMA'S JASJE ZWART OP WIT**

Vrijdag 20 februari 2004 om 20 u.  
Arjaantheater Geraardsbergen

Verkooppunten: Boekhandel De Pril, Oudenaardsestraat 18 - Koffie- en IJssalon De Karmeliet, Karmelietenstraat 6 - Muziekhandel Musykladen, Grotestraat 54 - Dagbladhandel Dauw, station Moerbeke - Kaarten: 17 EURO

Verzekeren ter kennis van zaken  
Leningen het voordeligste op de markt  
**ONZE DOELSTELLING met service... zonder fout!**

**ERKENDE IMMO - WONING + VILLA'S GEVRAAGD**  
STATIONSPLEIN 1 - VERHAEGENLAAN 42 - G'BERGEN - TEL. 054/41.30.44

**WIE MAZOUT DENKT, DENKT RAOUL**

**BRANDSTOFFEN RAOUL**

ELEKTRO- EN VERWARMINGSTOESTELLEN:  
EFEL, NESTOR MARTIN, SAEYE, WELL-STRALER, PEETERS, FLAM

Steenweg 48 - 9570 Lierde - [raoul@proximedia.be](mailto:raoul@proximedia.be)  
Tel. 055 42 35 52 - Fax 055 42 70 42

**SIERSCHOUWEN INBOUWHAARDEN GIRIO**

EIGEN ONTWERPEN  
SIERSCHOUWEN  
ZOWEL  
MODERN ALS  
KLASSIEK  
IN NATUURSTEEN  
OF GEMETST

*open op zondag!*

**RAIS attika morso stuv**

Steenweg 41 - 9570 Sint-Maria-Lierde - Tel. 055 42 79 32



TREK  
2004



LANCE ARMSTRONG - Vijfvoudig winnaar van de Tour de France

**TREK**  
WWW.TREKBIKES.COM

**GIANT**  
BICYCLES

**SCOTT**

**RIDLEY**



**Prestige**

Madone™ 5.9  
Frame DCV 110 Carbon  
Vork Bontrager Race XXX Lite  
Wielen Bontrager Race X Lite  
Aandrijving:  
crankset Shimano Dura-Ace 53/39  
achterderailleur Shimano Dura-Ace

Fietsen

# Urbain Broodcoorens

Solden  
**20%**  
korting  
alle fietsen "model 2003"  
kledij 2003  
groot assortiment schoenen

Kom onze fietsen  
2004 ontdekken met

**10%**  
korting

Edingseweg 280 - 9500 Moerbeke - Tel. 054 42 22 80

Het bestuur van het SPA-centrum  
en haar mandatarissen

- Martine Boelaert
- Patrick Flamez
- Bram de Geeter
- Marc Panis

wensen u een gelukkig  
en voorspoedig 2004



sociaal progressief alternatief





NIEUWJAARSCONCERT

## Koor "Deur Tsinghen Blyde"

GRIMMINGE - GERAARDSBERGEN  
m.m.v. Ensemble "Canticum Novum" - Ninove



# OPERA & BELCANTO

UITVOERDERS:

"DENDERMONDS SYMFONISCH ORKEST"

(dir. Geert Baetens)

Leeds Gemengd Koor "ENTHOUSIASMUS"

(dir. Ludwig Van Gijsegem)

"JOY IN ART" - Wezembeek-Oppem

(dir. Jan Lowet)

"DEUR TSINGHEN BLYDE" & "CANTICUM NOVUM"

(dir. Marc Gerain)

MET WERK VAN O.A. MOZART, ROSSINI, VERDI, BIZET EN J. STRAUSS



Sopraan  
Diane VERDOORT



Algemene leiding  
Geert BAETENS



Tenor  
Ludwig  
VAN GIJSEGEM

Dendermonds  
Symfonisch  
Orkest



Bariton  
Joris DERDER

Genummerde kaarten: 15 euro te reserveren op 02 396 12 08 of bij de leden  
M.m.v. De Provinciale Uitleendienst Oost-Vlaanderen / de Stedelijke Culturele Raad en de Stad Geraardsbergen



Zon dag 4 januari 2004 om 15 uur  
ARJAANTHEATER - Geraardsbergen



## Cursus gemachtigd opzichter



OVERBOELARE - Na het dodelijke ongeval dat het leven kostte aan Laura Coussens, had een delegatie van ouders van Freinetschool De Klaproos een onderhoud met de Geraardbergse burgemeester Guido De Padt. Tijdens dat gesprek beloofde de burgemeester dat de cursus "gemachtigd opzichter", die al eerder had moeten van start gaan, nu snel zou plaats vinden.

Een gemachtigd opzichter heeft de bevoegdheid om het verkeer tegen te houden en kinderen en bejaarden op een veilige manier de rijweg te laten oversteken. In september schreven 18 ouders van De Klaproos zich al in voor deze cursus, die gegeven wordt door de politie.

Op donderdag 18 december, om 18.30 u, ging deze cursus door in de lokalen van De Klaproos. Na een theoretische inleiding konden de kandidaat-opzichters in fluo-kledij zich voor een praktische proef op de Groteweg begeven en voor het eerst het verkeer de theorie in praktijk omzetten.

**Betere verlichting nodig**  
Vanuit de Freinetschool werd vernomen dat het Vlaams Gewest de beloofde "bi-flash", een bord met flikkerende lichten dat de schooluitgang tijdens de ochtend- en avonduren moet markeren, goedgekeurd heeft. Vermits de aansluiting voor een bi-flash installatie al in 2000 aangelegd werd, rekenen zij er op dat hij er zeer snel komt. "Het tweede trimester, begin januari,

moet met een maximum aan veiligheid kunnen starten" luidt het.

Ondertussen is het drie weken geleden dat Laura doodgereden werd, en nog steeds is de oversteekplaats van De Klaproos even levensgevaarlijk als op die dinsdag 2 december. "Als ouders van 105 schoolkinderen vinden wij dit ondraaglijk. De verkeersveiligheid op de Groteweg is een noodsituatie waarin Stad en Gewest zonder uitstel moeten ingrijpen" zegt het Oudercomité van de school.

"Laura is op de eerste plaats het slachtoffer geworden van de armzalige verlichting ter hoogte van het zebrapad op de Groteweg. Daarom vragen wij aan de diensten van het Vlaamse Gewest met aandrang dat, naast de bi-flash, ook een extra verlichting boven het zebrapad aangebracht wordt, en aan de Stad dat ze hier een halszaak van maakt."

**Flitspaal**  
Ondertussen werd ter hoogte van de school ook een eerste flitspaal geplaatst. Volgens niet bevestigde bron zou dat de flitspaal zijn die op de Guilleminlaan voorzien was. Het is niet duidelijk of er in de andere rijrichting ook een soortgelijke

flitspaal komt.

### Schuld

Van de ouders van Laura Coussens kregen wij een schrijven waarin zij laten weten het moeilijk te hebben met één zinnetje in onze, voor het overige, vrij juiste berichtgeving: "De bestuurder treft geen schuld".

Uiteraard bedoelen we daarmee niet de juridische schuld. Het is aan Justitie om zich, na uitgebreid onderzoek, over deze schuldvraag uit te spreken.

De formulering was misschien ongelukkig maar hetgeen we met deze zin wilden meegeven is dat de bestuurder zelf slachtoffer geworden is van een conflictsituatie: het samenbrengen van een school met veel zwakke weggebruikers en een weg met veel doorgaand verkeer, zonder de nodige infrastructuur aanpassingen.

In verband met deze aanpassingen is het wel opmerkelijk dat op enkele weken tijd veel gerealiseerd werd: de opleiding gemachtigd opzichter, de bi-flash, de flitspaal en ... de spandoeken die voorheen nooit aan de Freinetschool hebben gehangen. Hopelijk is dat voldoende zodat de geschiedenis zich niet herhaalt.

## BOSE 3-2-1 GS DVD HOME ENTERTAINMENT SYSTEEM



Het 3-2-1 GS-systeem is een hoogwaardig systeem met twee zichtbare luidsprekers voor de klant die van surround sound wil genieten. Dit systeem biedt een verrijkte surround sound via twee compacte luidsprekers en een Acoustimass

basismodule die vrijwel overal uit het zicht kan worden gesteld. Het 3-2-1 GS-systeem, is eenvoudig te installeren en stelt de luisteraar in staat te genieten van surround sound zonder een wirwar van extra kabels in de kamet.

**BOSE**  
Better sound through research®

Overtuig uzelf!  
Vraag om een demonstratie!

## doorlopend demonstraties in onze toonzaal



winkel open  
op zondag 21  
en zondag 28 december

**DE ROEVE** GEBR.  
ELEKTRO - TV - HI-FI - VIDEO - TELEKOM

VESTEN 18 • GERAARDSBERGEN  
SERVICE TEL.: 054 41 25 38



100-101

## Op kop in de gracht

**OVERBOELARE** - Gisteren zondag raakten een terreinwagen en een personenwagen elkaar in één van de bochten op de grensscheiding met Deux-Acren. De bestuurder van de personenwagen verloor de controle over zijn voertuig en belandde op kop in de gracht. Niemand werd gewond. De brandweer kwam ter plaatse omdat uit het voertuig brandstof lekte.

De bestuurder van de terreinwagen was voormalig beroepsrenner Claude Criquelion die in Deux-Acren woont.



## Dolle rit eindigt tegen huisgevel

Januari 2002



Op minder dan twee jaar tijd werd twee maal een gat geslagen in deze woning aan de Pauwelstraat.



December 2003

**GALMAARDEN / MOERBEKE** - De bewoners van een woning in een bocht van de Pauwelstraat hadden zich Kerstnacht 2003 wellicht anders voorgesteld. Even na 2 u. knalde een kleine Peugeot hun woning binnen. De bestuurder van de wagen reed aan hoge snelheid door de bebouwde kom van Moerbeke, waar een snelheidsbeperking van 50 km/u. geldt. Daar miste hij zijn bocht.

### Op de vlucht

Hij werd achternagezet door een getuige die gezien had dat hij na twee kleinere ongevallen in Galmaarden op de vlucht ging.

De wagen was total loss, in de woning aan de Pauwelstraat werd voor de tweede keer in amper twee jaar tijd een groot gat geslagen en de bestuurder van de vluchtwagen werd gewond.

# Erwin Franceus

wenst aan alle inwoners van Geraardsbergen

*het allerbeste voor 2004.*

Een goede gezondheid en een positieve ingesteldheid is hierbij de basis van alles.

Spijtig genoeg zijn er toch mensen die het in onze maatschappij met veel minder moeten stellen. Aan hen wens ik veel moed en doorzettingsvermogen.

Blijf geloven in jullie mogelijkheden en ooit komt dan de dag dat het ook jullie en je familie goed zal gaan!



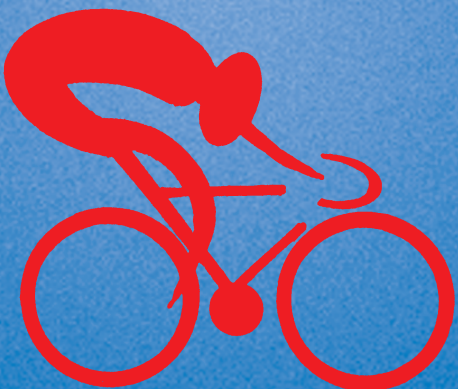
**Erwin Franceus**  
OCMW Voorzitter - ASZ Ondervoorzitter

W.T.C. POLYBELVRIENDEN - VIANE

*eetfestijn*

**zaterdag 10 januari 2004**  
van 11u30 tot 14u en van 17u tot 22u

**PENSEN OF VAN'T HOOFD**



prijs: €6  
in de parochiezaal  
Beverstraat in Viane

[www.viane.net](http://www.viane.net)







# Over de rosse buurt in het Middeleeuwse Geraardsbergen

Lezer Jef Van de Sype uit Everbeek vroeg ons wat "Schudewe" betekent, de naam van de straat waar hij woont. Zijn vraag werd het begin van een verrassende etymologische speurtocht die eindigt in een domein dat, voor zover we weten, nog niet of toch maar zelden aan bod kwam in de historische studies over de Oudenbergstad. Omdat meer dan een gemeente in de Middeleeuwen een Schuddeveestraatken blijkt te hebben gekend, betreft het hier echter geen uniek lokaal toponiem. Onze zoektocht begint in Everbeek: in een artikel over die gemeente ("Het Land van Aalst", 1969) citeert Sylvain De Lange het boek over "Les communes de l'arrondissement d'Ath" van G. Decarnps. Die schrijft over het Everbeeks toponiem "Schudewe": "c'est le nom d'une vieille famille".

## Familienaam?

Door die verklaring verhuist ons probleem van de plaatsnaamkunde naar de persoonsnaamkunde. Zonder enig resultaat echter zochten we "Schudewe" op in de standaardwerken van drie specialisten: dr. Albert Carnoy ("Origine des noms de familles en Belgique", 1953), dr. Frans Debrabandere ("Woordenboek van de Familiennamen in België & Noord-Frankrijk", 1993) en Jules Herbillon en Jean Germain ("Dictionnaire des noms de famille en Belgique romane et dans les régions limitrophes", 1996). In de onderstelling dat Decarnps het toch bij het rechte eind heeft, zouden we hier kunnen verwijzen naar straatnamen die van een familienaam (kunnen) zijn afgeleid. Naast de nog bestaande Gaffelstraat, genoemd naar de toenmalige schepenfamilie Gaffelkin (1209-1317) zijn er in Geraardsbergen nog enkele andere verdwenen Middeleeuwse straatnamen die een familienaam bevatten: het Bette Lijnenstraatken (Bette Lijnen), het Pieter Kintsstraatken (schepen Pieter Kint, 1305) en het Wendelenstraatken (Johannes Wendelen, 1382). We sluiten niet uit dat die laatste straatnaam ook afkomstig kan zijn van de schutspatrou van de runderen, Sint Wendelinus, naar wie verscheidene gemeenten (o.m. Sankt Wendel) in Duitstalige gebieden zijn genoemd. Anticiperend kunnen we hier nu al zeggen dat het Middeleeuwse Schuddeveestraatje later ook Dammanstraatje heette (naar schepen en burgemeester Guilelmus Damman, 17de eeuw) en momenteel Kleine Steenstraat wordt genoemd. Omdat de naam ook in enkele andere anthroponymische studies onvindbaar blijkt, keren we terug naar de plaatsnamen en gaan we te rade bij Marleen Francq in wier "Toponymie van Geraardsbergen tot 1600" (1979) het Middeleeuwse Schuddeveestraatken voorkomt.

## Straatnaam

Volgens Francq verwijst "Schuddevee" naar "schutten: tijdelijk in bewaring nemen van beesten, die eens op anders land, op dijken en in 't algemeen daar waar het verboden was, gevonden werden. Het geschutte vee werd in den regel bewaard in een daarvoor bestemd schuthok, schutstalof schutskooi. Het Schuddeveestraatken was wschl. de plaats waar het losgebroke vee werd bewaard tot de eigenaar het kwam terughalen" aldus nog Francq die er ook nog aan toevoegt dat "schutten" evolueerde tot "schudden" door een intervokalische tenuisverschuiving van -tt- naar -dd-. Niet alleen in plaatsnaamkundige studies van vóór maar ook van na die van Francq treffen we een gelijkaardige betekenisverklaring van dat toponiem aan.

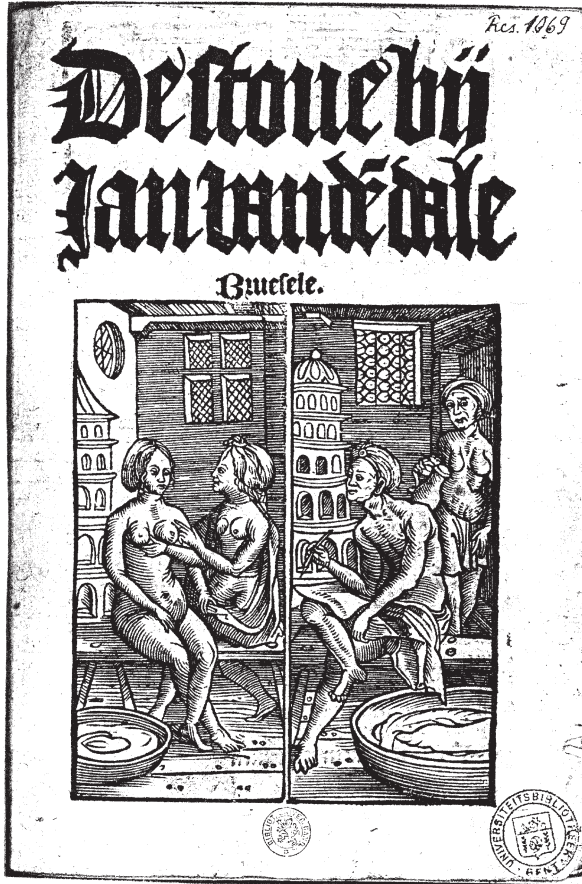
In zijn monumentaal werk met "Galloromanicae Neerlandicae submersae fragmenta" (1996) vermeldt dr. Luc Van Durme de Geraardsbergse plaatsnaam "Schudde ve straatkine" met enkele Gentse varianten (o.m. Schuddevisstraatje). Omdat het Middelnederlands woord "ve = vee" in het Zuid-Oost-Vlaams onbekend is, zocht en vond Van Durme een nieuwe etymologische verklaring. Hij beschouwt de vorm "schudewe" als een stadium tussen het Middelnederlandse "schaduwe" en zijn Zuid-Oost-Vlaamse variant "schuive" die we met dezelfde betekenis aantreffen bij Isidoor Teirlinck. Van Durme vergelijkt "Schaduwstraat" met de vaak voorkomende "Donkerstraat".

## Prostitutie

Uit het artikel van J. Van Acker over "Prostitutie in Veurne 1450-1550 Het Schuddeveestraatje" ("Biekorf", 1998) blijkt die plaatsnaam niets van doen te hebben met "vee schutten" of met "schaduw" maar blijkt het thuis te horen in de Middeleeuwse rosse buurten. Van Acker steunt op de etymologie van "Streckeveitstraetkin" in leper, waarin dr. Wilfried Beele de samenstelling ziet van het werkwoord "strecken: spannen, uittrekken" en het substantief "veit, vee: mannelijk geslachtorgaan" en er onrechtstreeks op wijst dat die straat destijds met prostitutie had te maken. Volgens Van Acker heeft het "Schuddeveedstraetkin" (genoemd omstreeks 1450) dezelfde betekenis want "de Veurnse benaming gaf dan zo mogelijk nog plastischer de prostitutie-activiteiten weer met 'schudden' in de nog steeds bestaande betekenis i.p.v. 'strekken', steeds in combinatie met 'vede'."

Uit datzelfde artikel citeren we nog enkele latere varianten van diezelfde straatnaam in Veurne: Schuddeveestraat (1542), Schoudewickstraat (1603), Zonnewijkstraat (1613), Schuddevischstraat (1681) en de vorm met metanalyse "Kuddewijkstraat" (1644). Van Acker komt ook tot de identificatie van het Schuddeveestraatje met de Bordeelstraat, gelegen in de toenmalige Veurnse rosse buurt.

Terloops willen we hier nog even wijzen op hetzelfde tweede bestanddeel "vede" dat ook voorkomt in de familienamen Mellevede en Merlevede waarin het eerste bestanddeel "mel, meluw" de betekenis heeft van "zacht, week" (en, door dissimilatie, evolueerde tot merle-). Theo Maes wees er ons op dat het Middelnederlandse "vede", net als het Franse "vit" met dezelfde betekenis, afkomstig is van het tot de ver-



beelding sprekend Latijns "vectis: stang, hefboom, breekijzer". Wilfried Beele, die met zijn etymologie van het "Streckeveitstraetkin" in leper voor de semantische omme-zwaai zorgde in de etymologie van "Schuddevee", behandelt in "Biekorf" (2000) "Nog eens de naam Schuddeveestraat". Daarin citeert hij de studie van de Geraardsbergse geschiedschrijver Victor Fris over "De oude straatnamen van Gent" (1925) waarin drie Schuddeveestraatjes en een Schuddeveesteegje worden vermeld.

Onbegrepen "vede" werd "vee", "vis" en "veld" Interessant om vermelden is dat Beele tot de vaststelling komt dat het Gentse Schuddevischstraatje vroeger ook Schuddeveestraatje heette. Tevens wijst hij op het bestaan van de Brusselse Schuddeveldgang die aanvankelijk Schuddevee(d)gang heette: "Alleen is het onbegrepen vee hier niet tot vis(ch) maar tot veld geëvolueerd". Hij komt ook tot de conclusie: "Alles wijst erop dat al die steegjes overal ooit dezelfde (prostitutie) functie gehad moeten hebben" en stelt tot slot ook nog de vraag: "Wie vindt er ergens nog meer (sporen van) dergelijke namen?". Ongetwijfeld kwam die vraag onder ogen van dr. Luc Van Durme die, net als zijn leermeester dr. Maurits Gyseling (1919-1997), een autoriteit is inzake onomastiek. In het "Huldealbum Hugo Ryckeboer" (2000) verscheen van zijn hand een originele "Toponymische inventaris van een putierse provincie". Aangezien het adjectief "putiers" niet voorkomt in woordenboeken van het hedendaags Nederlands vermelden we de Middelnederlandse betekenis: "onkuisch, tot wellust prikkelend" (verwant met het Frans: pute). Meteen is duidelijk dat plaatsnaamkundige Van Durme hier straat- en huisnamen uit de rosse buurten aan bod zal laten komen.

## Stoofstraat

Tot ver buiten onze landsgrenzen is de Stoofstraat in Brussel bekend om haar "petit Julien", een ver achterneefje van het Geraardsbergs Manneken-Pis. Minder bekend wellicht is het feit dat diezelfde straat verwijst naar de "stoven" die daar destijds waren gevestigd, oorspronkelijk als inrichtingen met warmwaterbassins voor lichaamshygiëne. De cultuur van publieke baden was hier, via de kruistochten in de 12de eeuw, opnieuw tot bloei gekomen, nadat dit een millennium eerder onder invloed van de Romeinen ook al eens was gebeurd. Naast mannen- en vrouwenstoven kwamen er ook gemengde stoven evenals tot stoven die ook voor restauratie en logement konden zorgen. We laten dr. Van Durme aan het woord: "Bij deze bad-en-bedformule behoorden al spoedig vrouwelijke diensten, ook voor taken die de hygiëne en gewone lichaamszorg ver overschreden". Volgens diezelfde taalkundige "gingen heel wat, om niet te zeggen de meeste, stoven lijken op bordelen..." In tegenstelling echter tot de stoven die in de regel een onberispelijke naam droegen en in zowat alle stadsdelen werden gedoogd, werden de bordelen meestal gebannen naar de achterbuurten die een "uitzonderlijk bont palet van putierse straatnamen" kenden. Van Durme stelt vast dat er minstens één Stoofstraat(je) of -steeg(je) was in Aalst, Dendermonde, Eeklo, Gent, Oudenaarde...

Veel uitgebreider, her en der in onze provincie, is het aantal "(oneerbare) herberghen" met de naam "de stove". Het zal ons dan ook niet verwonderen dat Francq voor Geraardsbergen melding maakt van een huis dat "es gheheete(n) die stoue up de lauerdye" (15de eeuw).

## Schuddevee werd Schudewe

Naast straten en gebouwen die letterlijk naar daar gevestigde stoven verwezen, geeft Van Durme nog een behoorlijk aantal andere "putierse" straat- en huisnamen in onze provincie op. We zullen hier niets zeggen over de betekenis van suggestieve namen als Aarsgat, Gouden Kont, Huurdochterstraat, Kontentast, Kwaad Bederf, Oesterput, Putenruwe, Venusdreef, Zeerdzak... maar beperken ons tot de naam "Schuddevee". Behalve de Schuddeveetoponiemen en zijn varianten buiten onze provincie geeft Van Durme de drie Oost-Vlaamse gemeenten waar hij (een of meer vormen van) die plaatsnaam aantroft: Gent, Geraardsbergen en Everbeek. Hij deelt de visie van Beele en Van Acker over de specifieke betekenis van de Middelnederlandse woorden "scudden" en "vede" die de Satzname "Schuddevee" in Gent en Geraardsbergen in verband brengen met "vrouwen van levene" of "sondighe vroukijns". Dat een stedelijk toponiem als Schudewe ook, maar dan in een jongere vorm, voorkomt in het landelijke Everbeek doet Van Durme onderstellen "dat het er uit Geraardsbergen is overgewaaid" in een periode toen de ware betekenis van het woord nagenoeg onbekend was geraakt.

## Bokerstraat

Bij de bespreking van de Gentse huisnaam "Aarsgat" verwijst Van Durme naar de nog bestaende Geraardsbergse "Bokerstraat" die hij eveneens als een "putierse" straatnaam meent te kunnen beschouwen. Het woord "aarsgat", dat door van Dale wordt bestempeld als gewestelijk in de betekenis van "ondereind van geveld boom", is hier ook bekend als "wortelblok". Het Middelnederlandse "e(e)rgsgat" daarentegen betekende in de eerste plaats "aarsgat, achterste" en wordt door Van Durme in verband gebracht met het Middelnederlandse "hoereeners: het achterste, bij uitbreiding de schaamdelen eener hoer". Een tijdje geleden citeerden we de uitgeweken Geraardsbergse arts Remi Moroy die in 1889 in "Het Belfort" een aantal plaatsnamen etymologisch poogde te verklaren in zijn artikel over "Een Geertsbergse straatnaam". Ook de Bokerstraat onderwierp hij toen aan zijn etymologische analyse: "Boeckers, Boogkeers, ook te vinden in Antwerpen en in Dendermonde". In Antwerpen trof Moroy de Boogkeersstraat aan die in oude documenten bekend staat als "Bochkeersken welke naam voortkomt van de familie Bokers op wier grond de straat geopend werd in de XIVde eeuw". Verder vermeldt hij voor Dendermonde het straatje dat vroeger "Bokeers" heette maar nu de Boketstraat is. Die naam zou afkomstig zijn van de familie Boccart of Bockaerts die er vroeger eigendommen bezat, aldus nog Moroy. Hoewel hij dergelijke familienamen in de oude Geraardsbergse archieven niet heeft aangetroffen vermoedt Moroy dat de Bokerstraat, die eerder Pieter Kintstraetkin heette, haar naam nadien aan een andere familienaam heeft te danken. Die stelling is niet onmogelijk aangezien we in ons Geraardsbergse namenmateriaal van 1374 en 1417 de familienaam Backaert een paar maal aantreffen. Wij opteerden toen echter voor de etymologie van Marleen Francq volgens wie "Bokeers" verwijst naar een "klein, boogvormig straatje".

## Obsceen

Van Durme, die verscheidene vormen van "Bokerstraat", behalve in de reeds geciteerde steden, ook nog in Ninove en Oudenaarde noteerde, denkt, net als bij Schuddevee, aan een obscene Satzname met vooraan een vorm van het Middelnederlandse werkwoord "boken: slaan, stoten", gevolgd door het reeds besproken substantief "eers: vulva". Hoe "Boker" bij ons tot "Bokia" kon evolueren verklaart Van Durme door "jotacering": de vervanging van een -r- door een -j- (grootjoot) waarbij de doffe -e- (sjwa) uit de lettergreep verandert in een heldere -a. Niemand zal er verstand van staan dat het Middeleeuwse Geraardsbergen, net als andere steden, een rosse buurt had maar tot nu toe wisten we het niet. Zoals de geciteerde publicaties bewijzen voor andere steden, waren ook de Geraardsbergse ontchthuizen gelegen in smalle, vaak bochtige, straten in het oudste gedeelte van de stad, de bovenstad. Mogen we daaruit afleiden dat de jongere benedenstad het zonder stoven of bordelen moest stellen? De tot de verbeelding sprekende huizen herbergnamen in de studie van Francq en in het werkje "Opschriften en uithangborden te Geraardsbergen" (1976) van pater Marcel Van Kerckhoven bevatten meer dan een naam die, zowel in de boven- als in de benedenstad, op een "huis van plezier" kan wijzen. Nieuwe vragen kunnen ook rijzen als we weten dat zowel de Bokerstraat als het Schuddeveestraatje uitgaven op de toenmalige Kloosterstraat waar de paters benediktijnen sinds het einde van de elfde eeuw in de St.-Adriaansabdij waren gevestigd. Hoe betrouwbaar de geciteerde auteurs en hoe geloofwaardig hun publicaties ook mogen zijn, toch mogen we hun conclusies niet beschouwen als absolute zekerheden. Taal- en naamkundige besluiten kunnen niet volstaan: ze hebben verder economisch, sociologisch, ethisch en algemeen cultuurhistorisch onderzoek nodig om een grotere geloofwaardigheid te bereiken. We danken Marleen Francq, haar gewezen leraar Theo Maes en -last not least- dr. Luc Van Durme voor de bijkomende informatie die hij ons bezorgde in verband met de "putierse" straatnamen in de Oudenbergstad.

Albert Schrever

Underschrift bij de prent midden boven :

Ter illustratie bij zijn artikel geeft dr. Van Durme de titelbladzijde van het moraliserend dichtwerk "De Stove" door Jan vanden dale (1528) uit het Fonds Handschriften van de Gentse Universiteitsbibliotheek.



*De redactie en alle medewerkers van*

# **SPUWERKE**

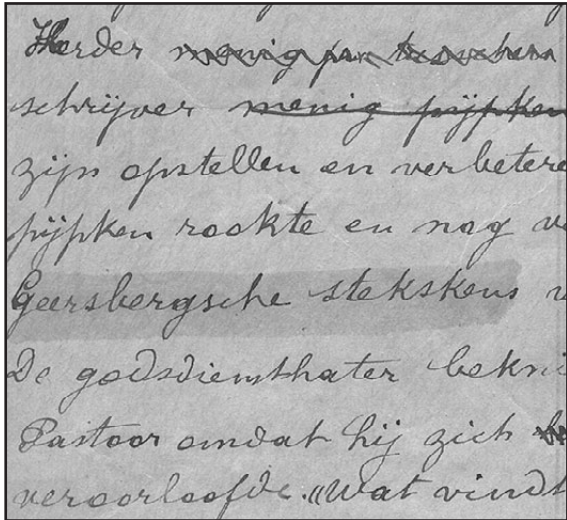
*wensen u en uw familie  
een gezond en voorspoedig 2004*



## Over Geersbergsche stekskens en waarvoor de tabak goed is

Lezer Jan Taelmans bezorgde ons een leuk handschrift, geschreven op de binnenkant van een opengekeurde enveloppe, geadresseerd aan Monsieur Van Elsen, Vicaire in Droogenbosch (Uccle) en afgestempeld in 1890. De tekst, van de hand van pastordialectoloog Van Elsen, de om van Jan, is niet alleen interessant omwille van de zedenles maar ook omdat er sprake in is van de Geraardsbergse lucifers, wellicht "krasjers". We geven de tekst weer in de originele spelling maar als nietroker laten we de verdediging van het roken voor wat ze is:

"De Eerwuerde Pastoor Davidts van Droogenbosch was op zekeren dag in gesprek met 'nen vrijdenker of vrijlever eener naburige parochie. In de omstreken is 't algemeen gekend dat die goede ieverige Herder en geestige schrijver tusschen zijn opstellen en verbetering menig pijpken rookte en nog veel meer Geersbergsche stekskens verkretste.



De godsdiensthater beknipte den Pastoor omdat hij zich dat genot veroorloofde. "Wat vindt ge daar nu toch in?" zegde hij.

Wel mijnheer, antwoordde Davidts, ik zal het u zeggen, dat rooken is voor mij een schoon meditatie.

1° De rook of damp die in dikke wolken naar omhoog gaat en na eenige stonden geheel verdwijnt doet mij peizen op de vergankelijkheid van de wereldsche rijkdommen.

2° De tabak verspreidt ook nen aangenamen reuk; dat maakt mij altijd den goeden geur indachtig van de deugden uwer ouders; 't waren toch zo een brave menschen.

3° Als ik smoor is er ook vuur bij, dat doet mij denken aan het vuur der helle en houd u goed vast en keert rap terug manneken of ge gaat er in.

Mijnheer D.F. kan nadenken".

Het verhaal van pastoor Davidts heeft een drievoudige inhoud. Als fervent roker verdedigt hij zijn verslaving. Terzelfdertijd bevat zijn verhaal een zedenles voor de rijke vrijdenker of vrijlever die hij graag zou bekeren. Ten slotte vinden we in het verhaal het bewijs van de bekendheid die de Geraardsbergse lucifers destijds genoten. *Albert Schrever*

# Hij zoop zijn pré roteko op

Lezer Willy Wynant (Onkerzele) vroeg ons of we de betekenis kennen van het woord "roteko" in zinnen als "Hij zoop zijn pré roteko op". Aangezien dit bijwoord ons onbekend was gingen we eerst op zoek in enkele werken over dialecten.

In het Zuid-Oostvlaandersch Idioticon schrijft I. Teirlinck over "roteko bw.: het woord hangt met rote samen. Altijd verbonden met af: roteko af, achtereen, op eene ononderbroken rij, te rote. Roteko af droegen de kinders an de meester nem boeke. Ge moet roteko af pakken, nemen zonder kiezen". Wellicht daarvan afgeleid is het werkwoord "rotekoten: (luid en dwaas) babbelen. Al dal rotekote maakt mijne kop ziek. Twisten, kiven. Pier en Sies zijn al In uur an 't rotekoten". Ditzelfde werkwoord "rotekoten: reclameren, pruttelen, morren" treffen we ook aan in het Kortrijks Woordenboek van dr. Fr. Debrabandere die echter geen melding maakt van het grondwoord "roteko".

Blijkbaar gaat het hier om de samenstelling van het substantief "rote" en, zoals dadelijk zal blijken, het minder duidelijk suffix -ko dat aanvankelijk wellicht -ka moet zijn geweest.

In zijn West-Vlaams Etymologisch Woordenboek verklaart dr. F. Debrabandere het zelfstandig naamwoord "rote" als afkomstig van het Middelnederlands "rote": schaar, legerafdeling, gelid, rij dat via het Oud-Frans "rote" en het Frans "route" afkomstig is van het Middeleeuws Latijn "(via) rupta": gebroken weg, weg die een woud doorbreekt. Een gelijkaardige verklaring vinden we in de etymologische woordenboeken van dr. J. de Vries, dr. J. Vercoullie en dr. P.A.F. van Veen.

### ROTEKA

Naast de vorm "roteko", die we enkel bij Teirlinck aantreffen, noteerden we de vorm "roteka" in twee werken. In het Gents Woordenboek van Lievrouw-Coopman vinden we "roteka bijw.: iets roteka aflesen, ten einde lezen, zonder onderbreking" en in het Waasch Idioticon schrijft Amaat Joos over "roteka bijw.: Op een rij, achtereen. De jongens gingen rote-

ka om een kruisken bij vader. Roteka af, roteka weg: volgens root. Als gij al de schilderijen wilt zien, is het best roteka af te gaan. Ik wil u die appels veur dien prijs laten, maar ge meugt niet kiezen, 't is pakken roteka weg".

Wat hun inhoud betreft betekenen zowel "roteko" als "roteka" evenveel als de bijwoorden: rotekens, rotelings en rotewijs die Schuermans verklaart als "achtereen".

Wat hun vorm betreft vermoeden we dat "rotekat" de oudste is en pas later een nevenvorm op -ko kreeg zoals dit ook het geval is bij hinkelka en hinkelko. In zijn artikel over "Formaties met anorganische syllabe" citeert prof. dr. K. Roelandts enkele voltooid deelwoorden en bijwoorden met gesuffigeerde syllabe -ka: versleteka, vergeteka, verloreka, kramanteka, sieteka en... roteka "bij roten, rootsgewijze".

### WIPPEKA

In datzelfde artikel interpreteert Roelandts ook ons dialectwoord "wippeka" (=schommel) als een vorm met toegevoegde syllabe -ka die verkleinende betekenis heeft: schommelt je. Hij geeft echter nog een andere mogelijke verklaring: naar analogie met de vormen wipwap/wupperdewap kan wippeka (met geïnfigeerd -ka-) worden beschouwd als verkorting van wippeka-wip dat, net als wupperdewap, "de schommelende beweging symbolisch weergeeft".

Lezer Willy Wynant is niet de enige Geraardsbergenaar die het woord "roteko" kent. Toen we het voorlegden aan Lucien Van den herreweghe (°1922), een kenner van ons dialect, herinnerde hij het zich maar dan uit een heel ver verleden. Zoals vele andere dialectwoorden raakt "roteko" stilaan vergeten en verdwijnt het langzaam uit het dialect. Alleen idiotica en dialectwoordenlijsten en -boeken kunnen bedreigde woorden van een gewisse dood redden.

Tot slot van die lange taalkundige verklaring geven we nog een zinnetje mee dat wellicht ook bijna verdwenen is: "Zet a in de rote en klap me a tote!" *Albert Schrever*

## Pastoor Babylon 10 jaar pastoor in 't Geraardsbergse



ONKERZELE / GRIMMINGE / SCHENDELBEKE - Midden december hebben de parochianen van de parochies van Onkerzele, Grimminge en Schendelbeke hun pastoor gevierd, pastoor Babylon die al meer dan tien jaar in de weer is voor zijn parochianen.

Een dankmis en een gezellig samenzijn in de parochiezaal van Onkerzele moesten het feest luister bijzetten.

Op de foto ziet u van links naar rechts de voorzitters van de kerkfabrieken van Schendelbeke en Grimminge, pastoor Babylon en de voorzitter van de kerkfabriek van Onkerzele.

Een voorspoedig en gezond 2004

## COPPENS VICKY TRAITEUR

DAGSCHOTELS AAN 4,50 EURO

Gratis aan huis geleverd 's middags, 's avonds afhaling

tussen 17 en 19.30 u. Bellen voor 10.30 u.

Tel. 054 50 45 85

Ook te verkrijgen : dagsoep 60/liter  
Dagschotel met soep 5 euro  
Dagschotel met soep en dessert 5,30 euro  
koude schotels, spaghetti, vispannetjes  
balletjes in tomatensaus 4,50 euro  
Ook zoutarm en diabetisch dieet

Eethuis 't Dorpspleintje, Idegemplein 8, IDEGEM

DAGSCHOTELS AAN 4,50

November

Wo

Nieuw! Voor de dagschotels nu ook een ronde in Brakel!

Voor al uw feesten thuis of op verplaatsing, één adres

**Coesens** *Delicatess*  
*Slagerij*  
*Traiteur - Kaas*

Gentsestraat 95 - Geraardsbergen  
Tel. 054 41 23 29  
[www.delifoodcoesens.com](http://www.delifoodcoesens.com)

Ovenklare menu's vanaf 15,99 €  
Koude buffetten vanaf 14,00 €  
Combinatiebuffetten koud & warm vanaf 19,00 €  
Verzorgen van eetfestijnen voor verenigingen  
Koude schotels, gourmet- en fondueschotels  
Kaasschotels en kaasbuffetten

Kom gerust langs en vraag vrijblijvend onze uitgebreide menukaart.

VERNIEUWDE PRIJSLIJST VOOR EETFESTIJN



## EEMAN - DIEPENDAELE

AXA bank + verzekeringen

Lessensestraat 52a - 9500 Geraardsbergen  
Tel. 054 422 488

Gesloten op 2 januari 2004



*Wij wensen u een zelig Kerstfeest  
en een opperbest 2004*

- Nog tot en met 31-01-2004 **SPAARACTIE 1,5% + 2%**
- **CREST**, verkozen tot beste spaarformule in 2003
- **ZELFSTANDIGE**: denk aan uw **VRIJ AANVULLEND PENSIOEN (VAPZ)** voor 2004, 100% volledig aftrekbaar



*Leef vol vertrouwen*